

6:1 בַּלַּיְלָהּ הָהוּא נִדְרָה שָׁנַת הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לְהָבִיא אֶת -
 b·lile e·eua ndde shnth e·mlk u·iamr l·ebia ath -
 in.the.night the.he she-flitted sleep-of the.king and-he-is-saying to.to-bring-of »

¹ . On that night could not the king sleep, and he commanded to bring the book of records of the chronicles; and they were read before the king.

סֵפֶר הַזְּכָרוֹת דְּבָרֵי הַיָּמִים וַיְהִי וְנִקְרְאוּ לִפְנֵי
 sphr e·zkrnuth dbri e·imim u·ieiu nqraim l·phni
 scroll-of the.memorials annals-of the.days and-they-were^{bc} ones-being-read to.faces-of

הַמֶּלֶךְ :
 e·mlk :
 the.king

6:2 וַיִּמְצָא כְּתוּב וְתֵרֶשׁ בִּגְתָנָא עַל מֶרְדֵּכָי וְתֵרֶשׁ שְׁנֵי
 u·imtza kthub ashr egid mrdki ol - bgthna u·thrsh shni
 and-he-is-being-found being-written which he-^ctold Mordecai on Bigthana and.Teresh two-of

² And it was found written, that Mordecai had told of Bigthana and Teresh, two of the king's chamberlains, the keepers of the door, who sought to lay hand on the king Ahasuerus.

סְרִיסֵי הַמֶּלֶךְ מִשְׁמָרֵי הַסֶּף בִּקְשׁוּ אֲשֶׁר לְשַׁלַּח יָד
 srisi e·mlk m·shmri e·sph ashr bqshu l·shlch id
 eunuchs-of the.king from.ones-guarding-of the.threshold who they-^msought to.to-^msend-of hand

בַּמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרֶשׁ :
 b·mlk achshurush :
 in.the.king Ahasuerus

6:3 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה נַּעֲשֶׂה - יָקָר וְגִדּוּלָה לְמֶרְדֵּכָי זֶה - עַל
 u·iamr e·mlk me - noshe iqr u·gdule l·mrdki ol - ze
 and-he-is-saying the.king what ? he-was-done esteem and.greatness to.Mordecai on this

³ And the king said, What honour and dignity hath been done to Mordecai for this? Then said the king's servants that ministered unto him, There is nothing done for him.

וַיֹּאמְרוּ נְעָרֵי הַמֶּלֶךְ מִשְׁרָתָיו לֹא עָמַד דְּבָר :
 u·iamru nori e·mlk mshrthi·u la - noshe om·u dbr :
 and-they-are-saying lads-of the.king ones-^mministering-of.him not he-was-done with.him thing

6:4 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מִי בְּחַצְרֵי הָמָן בָּא לְחַצְרֵי בֵּית -
 u·iamr e·mlk mi b·chtzr u·emn ba l·chtzr bith -
 and-he-is-saying the.king who ? in.the.court and.Haman he-entered to.court-of house-of

⁴ . And the king said, Who [is] in the court? Now Haman was come into the outward court of the king's house, to speak unto the king to hang Mordecai on the gallows that he had prepared for him.

הַמֶּלֶךְ הַחִיצוֹנָה לְאָמַר לְמֶלֶךְ לְתָלוֹת אֶת מֶרְדֵּכָי עַל הָעֵץ - אֲשֶׁר -
 e·mlk e·chitzne l·amr l·mlk l·thluth ath - mrdki ol - e·otz ashr -
 the.king the.outside to.to-say-of to.the.king to.to-hang-of » Mordecai on the.wood which

הַכֵּן לוֹ :
 ekin l·u :
 he-^cprepared for.him

6:5 וַיֹּאמְרוּ נְעָרֵי הַמֶּלֶךְ אֲלֵיו הִנֵּה הָמָן עֹמֵד בְּחַצְרֵי
 u·iamru nori e·mlk ali·u ene emn omd b·chtzr
 and-they-are-saying lads-of the.king to.him behold ! Haman standing in.the.court

⁵ And the king's servants said unto him, Behold, Haman standeth in the court. And the king said, Let him come in.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יָבוֹא :
 u·iamr e·mlk ibua :
 and-he-is-saying the.king he-shall-enter

6:6 וַיָּבוֹא הָמָן וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ מַה לַּעֲשׂוֹת - בְּאִישׁ
 u·ibua emn u·iamr l·u e·mlk me - l·oshuth b·aish
 and-he-is-entering Haman and-he-is-saying to.him the.king what ? to.to-do-of in.the.man

⁶ So Haman came in. And the king said unto him, What shall be done unto the man whom the king delighteth to honour? Now Haman thought in his heart, To whom would the king delight to do honour more than to myself?

אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ וַיֹּאמֶר הָמָן בְּלִבּוֹ הָמָן לְמִי
 ashr e·mlk chphtz b·iqr·u u·iamr emn b·lb·u l·mi
 whom the.king he-delights in.esteem-of.him and-he-is-saying Haman in.heart-of.him to.whom ?

וַיַּחְפֵּץ הַמֶּלֶךְ לַעֲשׂוֹת יָקָר יוֹתֵר מִמֶּנִּי :
 ichphtz e·mlk l·oshuth iqr iuthr mm·ni :
 he-shall-desire the.king to.to-do-of esteem surplus from.me

6:7 וַיֹּאמֶר הָמָן אֶל הַמֶּלֶךְ אִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ :
 u·iamr emn al - e·mlk aish ashr e·mlk chphtz b·iqr·u :
 and-he-is-saying Haman to the.king man whom the.king he-delights in.esteem-of.him

⁷ And Haman answered the king, For the man whom the king delighteth to honour,

6:8 יָבִיאוּ אֲשֶׁר וְסוֹס הַמֶּלֶךְ בּוֹ - לְבֹשׁ אֲשֶׁר מַלְכוּת לְבוֹשׁ
 ibiau lbush mlkuth ashr lbsh - b·u e·mlk u·sus ashr
 they-shall-^cbring clothing-of kingdom which he-clothes in.him the.king and.horse which

⁸ Let the royal apparel be brought which the king [useth] to wear, and the horse that the king rideth upon, and the crown royal which is set upon his head:

רָכַב עָלָיו הַמֶּלֶךְ וְאֲשֶׁר נָתַן כֶּתֶר מַלְכוּת בְּרָאשׁוֹ מַלְכוּת :
 rkb oli·u e·mlk u·ashr nthn kthr mlkuth b·rash·u :
 he-rides on.him the.king and-which he-is-given diadem-of kingdom in.head-of.him

6:9 וַנְּתוֹן הַמֶּלֶךְ מִשְׁרֵי אִישׁ - יָד - עַל וְהַסּוֹס הַלְּבוּשׁ
 u·nthun e·lbush u·e·sus ol - id - aish m·shri e·mlk
 and-to-give the.clothing and.the.horse on hand-of man from.chiefs-of the.king

⁹ And let this apparel and horse be delivered to the hand of one of the king's

הַפְּרָתִימִים וְהַלְבִּישׁוּ אֶת הָאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ אֶפְחָצְצַז בִּיקְרוּ
 e·phrthmim u·elbishu ath - e·aish ashr e·mlk chphtz b·iqr·u
 the·highborns and·they-°clothe » the·man whom the·king he·delights in·esteem-of·him

וְהִרְכִּיבֵהוּ עַל הַסּוּס בְּרֻחֹב הָעִיר וְקָרְאוּ לְפָנָיו
 u·erkib·eu ol - e·sus b·rchub e·oir u·qrau l·phni·u
 and·they-°make-ride·him on the·horse in·square-of the·city and·they-proclaim to·faces-of·him

כָּכָה יַעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ אֶפְחָצְצַז בִּיקְרוּ :
 kke ioshe l·aish ashr e·mlk chphtz b·iqr·u :
 as·thus he-is-being-done to·the·man whom the·king he·delights in·esteem-of·him

6:10 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהֵמָּן מַה־רַחֵם אֶת הַלְבוּשׁ וְאֶת-
 u·iamr e·mlk l·emmn mer qch ath - e·lbush u·ath -
 and·he-is-saying the·king to·Haman make-haste-you ! take-you ! » the·clothing and·»

הַסּוּס כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וַעֲשֵׂה לְמַרְדֵּכַי כֵּן - הַיּוֹשֵׁב הַיְהוּדִי בַשַּׁעַר
 e·sus k·ashr dbrth u·oshe - kn l·mrdki e·ieudi e·iushb b·shor
 the·horse as·which you-°spoke and·do-you ! so to·Mordecai the·Jew the·one-sitting in·gate-of

הַמֶּלֶךְ אֵל תִּפְּל - מִכֹּל דְּבַר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ :
 e·mlk al - thphl dbr m·kl ashr dbrth :
 the·king must-not-be you-are-°omitting thing from·all which you-°spoke

6:11 וַיִּקַּח מְרַדְּכַי אֶת הַלְבוּשׁ וְאֶת הַסּוּס וַיַּלְבֵּשׁ וַיִּלְבֹּשׁ מִרְדֵּכַי אֶת
 u·iqch emn ath - e·lbush u·ath - e·sus u·ilbsh ath - mrdki
 and·he-is-taking Haman » the·clothing and·» the·horse and·he-is-°clothing » Mordecai

וַיִּרְכִּיבֵהוּ עַל הַסּוּס בְּרֻחֹב הָעִיר וַיִּקְרָא לְפָנָיו כָּכָה
 u·irkib·eu b·rchub e·oir u·iqra l·phni·u kke
 and·he-is-°making-ride·him in·square-of the·city and·he-is-proclaiming to·faces-of·him as·thus

יַעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ אֶפְחָצְצַז בִּיקְרוּ :
 ioshe l·aish ashr e·mlk chphtz b·iqr·u :
 he-is-being-done to·the·man whom the·king he·delights in·esteem-of·him

6:12 וַיָּשָׁב מְרַדְּכַי אֶל הַשַּׁעַר וְהָמָן נִדְחַף אֶל-
 u·ishb mrdki al - shor e·mlk u·emmn ndchph al -
 and·he-is-returning Mordecai to gate-of the·king and·Haman he-was-pressed-on to

בֵּיתוֹ אֲבֵל וְחִפּוּי רֹאשׁ :
 bith·u abl u·chphui rash :
 house-of·him mournful and·being-hooded-of head

6:13 וַיְסַפֵּר לְאִשְׁתּוֹ וְלִכְלָל אֶת-כָּל אֶהְבִּיּוֹ - וְאֶת-
 u·isphr emn l·zrsh asth·u u·l·kl - aebi·u ath
 and·he-is-°relating Haman to·Zeresh woman-of·him and·to·all-of ones-loving-of·him »

כָּל אֲשֶׁר - קָרְהוּ אֶפְחָצְצַז וַיֹּאמְרוּ לוֹ חֲכָמָיו וְזֶרֶשׁ
 kl - ashr qr·eu u·iamru l·u chkmi·u u·zrsh
 all-of which he-happened-to·him and·they-are-saying to·him wise-ones-of·him and·Zeresh

אֲשֶׁתוֹ מִזְרַע אִם מְרַדְּכַי הַיְהוּדִים אֲשֶׁר תַּחֲלוֹת לְנַפְל לְפָנָיו
 asth·u am m·zro e·ieudim mrdki ashr echluth l·nphl l·phni·u
 woman-of·him if from·seed-of the·Jews Mordecai whom you-°started to·to-fall-of to·faces-of·him

לֹא תוּכַל - לוֹ כִּי נָפֹל תִּפְּלוּ לְפָנָיו :
 la - thukl l·u ki - nphul thphul l·phni·u :
 not you-shall-prevail to·him that to-fall you-shall-fall to·faces-of·him

6:14 עוֹדִים מְדַבְּרִים עִמּוֹ וְסָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ הֵגִיעוּ
 oud·m mdbrim om·u u·srisi e·mlk egiou
 still·them ones-°speaking with·him and·eunuchs-of the·king they-°attained

וַיִּבְהִלוּ אֶת-עֲשֵׂתָהּ אֲשֶׁר הִמְשֵׁתָהּ - אֵל הָמָן אֶת-לֶבְיָא וַיִּבְהִלוּ
 u·ibelu l·ebia ath - emn al - e·mshtthe ashr - oshthe asthr :
 and·they-are-°hustling to·to-°bring-of » Haman to the·feast which she-made^{do} Esther

most noble princes, that they may array the man [withal] whom the king delighteth to honour, and bring him on horseback through the street of the city, and proclaim before him, Thus shall it be done to the man whom the king delighteth to honour.

10 Then the king said to Haman, Make haste, [and] take the apparel and the horse, as thou hast said, and do even so to Mordecai the Jew, that sitteth at the king's gate: let nothing fail of all that thou hast spoken.

11 Then took Haman the apparel and the horse, and arrayed Mordecai, and brought him on horseback through the street of the city, and proclaimed before him, Thus shall it be done unto the man whom the king delighteth to honour.

12 . And Mordecai came again to the king's gate. But Haman hastened to his house mourning, and having his head covered.

13 And Haman told Zeresh his wife and all his friends every [thing] that had befallen him. Then said his wife unto him, If Mordecai [be] of the seed of the Jews, before whom thou hast begun to fall, thou shalt not prevail against him, but shalt surely fall before him.

14 And while they [were] yet talking with him, came the king's chamberlains, and hastened to bring Haman unto the banquet that Esther had prepared.